

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 79

[2007/203637]

Uittreksel uit arrest nr. 146/2007 van 28 november 2007

Rolnummers 4061, 4105 en 4115

In zake: de beroepen tot vernietiging van de artikelen 73 en 74 (« *Wijziging aan de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken* ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW « Nieuw-Vlaamse Alliantie » en Sarah Rampelberg, door Joris Claessens en door de VZW « Vlaams Komitee voor Brussel ».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 oktober 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 26 oktober 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 73 en 74 (« *Wijziging aan de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken* ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2006, tweede editie) door de VZW « Nieuw-Vlaamse Alliantie », met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Liefdadigheidsstraat 39, en Sarah Rampelberg, wonende te 1090 Brussel, de Smet de Naeyerlaan 50.

De vordering tot schorsing van dezelfde bepalingen, ingesteld door dezelfde verzoekende partijen, is verworpen bij het arrest nr. 17/2007 van 17 januari 2007, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2007.

b. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 22 en 28 december 2006 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 26 en 29 december 2006, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van dezelfde bepalingen door Joris Claessens, wonende te 1080 Brussel, Mirtenlaan 17, en door de VZW « Vlaams Komitee voor Brussel », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Druipersstraat 20.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4061, 4105 en 4115 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen

B.1.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen de artikelen 73 en 74 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, waarbij respectievelijk artikel 69 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: *Taalwet Bestuurszaken*) wordt vervangen en de datum van inwerkingtreding van die wetswijziging wordt vastgesteld. Die bepalingen luiden:

« Art. 73. Artikel 69 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002, wordt vervangen als volgt:

’ Art. 69. De personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie die een ambt bekleden in een dienst waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, behouden hun betrekking tot 31 december 2007, zelfs als ze deze kennis niet kunnen aantonen. Ze dienen aan de vereisten van taalkennis voor de voormelde datum te voldoen.

De diensten in dewelke de in het eerste lid bedoelde personeelsleden een ambt bekleden, worden derwijze georganiseerd dat overeenkomstig deze gecoördineerde wetten voor de omgang met het publiek het Nederlands, het Frans of het Duits kan worden gebruikt ’.

Art. 74. Artikel 73 heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006 ».

B.1.2. Vóór de vervanging ervan bij het bestreden artikel 73, bepaalde artikel 69:

« De personeelsleden van de federale politie en de in artikel 235 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, opgesomde personeelsleden, die een ambt bekleden in een dienst van de geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus, waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, behouden gedurende de termijn bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad hun betrekking, zelfs als zij deze kennis niet kunnen aantonen. Binnen deze termijn dienen ze te voldoen aan de vereisten van taalkennis.

De in het eerste lid bedoelde termijn bedraagt ten hoogste vijf jaar en kan verschillen al naargelang het een personeelslid betreft van het operationeel kader dan wel van het administratief en logistiek kader van de politiediensten.

De diensten in dewelke de in het eerste lid bedoelde personeelsleden van de politiediensten een ambt bekleden worden derwijze georganiseerd dat overeenkomstig deze gecoördineerde wetten voor de omgang met het publiek het Nederlands, Frans of Duits kan worden gebruikt ».

Artikel 235 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, bepaalt:

« De leden van de gemeentelijke politiekorpsen, met inbegrip van de hulpagenten van politie alsook de leden van het operationeel kader van de federale politie in dienst bij de territoriale brigades en die worden aangewezen door de Koning overeenkomstig de bepalingen en nadere regels, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit, gaan over naar het operationeel kader van de lokale politie.

De leden van het administratief en logistiek kader van de gemeentelijke politiekorpsen gaan over naar het administratief en logistiek kader van de lokale politie.

Het niet politieel gemeentelijk personeel in dienst bij de gemeentelijke politiekorpsen [kan] overgaan naar het administratief en logistiek kader van de lokale politie.

De militairen, overgeplaatste militairen en burgers die deel uitmaken van het administratief en logistiek kader van de federale politie, en het burgerlijk hulp personeel van de federale politie die in dienst zijn bij de territoriale brigades en die worden aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken gaan over naar het administratief en logistiek kader van de lokale politie ».

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.2. De Ministerraad voert aan dat de verzoekende partijen in de zaak nr. 4061 en de verzoekende partij in de zaak nr. 4105 niet doen blijken van het rechtens vereiste belang.

Volgens de Ministerraad heeft de eerste verzoekende partij in de zaak nr. 4061 bovendien geen procesbevoegdheid bij ontstentenis van neerlegging van haar ledenlijst ter griffie van de rechtbank.

B.3. Artikel 26 van de wet van 27 juni 1921 bepaalt dat elke vordering ingesteld door een vereniging die de formaliteiten omschreven in de artikelen 10, 23 en 26*novies*, § 1, tweede lid, 5°, niet in acht heeft genomen, wordt opgeschort. De vordering is slechts onontvankelijk indien de vereniging niet binnen de door de rechter bepaalde termijn aan haar verplichtingen voldoet.

De verplichting om een kopie van het register van de leden en de wijzigingen in de lijst van de bestuurders neer te leggen in het verenigingsdossier op de griffie van de rechtbank van koophandel (artikel 26*novies*, § 1, tweede lid, 3° en 6°) behoort niet tot de in artikel 26 bedoelde formaliteiten, zodat de exceptie wordt verworpen.

B.4.1. De eerste verzoekende partij in de zaak nr. 4061 is de VZW « Nieuw-Vlaamse Alliantie ».

B.4.2. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk die niet haar persoonlijk belang aanvoert, voor het Hof optreedt, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat zij een collectief belang verdedigt; dat haar maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat ten slotte niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.4.3. De eerste verzoekende partij in de zaak nr. 4061 is een vereniging zonder winstoogmerk die onder meer tot doel heeft de politieke, culturele, sociale en economische belangen van de Vlamingen te verdedigen en te bevorderen (artikel 3 van de statuten). Uit de door haar voorgelegde stukken blijkt dat de VZW dat maatschappelijk doel nastreeft sedert haar oprichting. De doelstelling van de verzoekende VZW kan worden geraakt door een bepaling die de personeelsleden van de politie ervan vrijstelt te doen blijken van de kennis van het Nederlands terwijl zij een functie uitoefenen in een dienst waar een zekere kennis van die taal wordt vereist.

Zij doet derhalve blijken van het rechtens vereiste belang bij het beroep tot vernietiging.

B.4.4. Nu het belang van de eerste verzoekende partij in de zaak nr. 4061 vaststaat en de verzoekende partijen in de zaken nrs. 4105 en 4115 geen middelen aanvoeren die ruimer zijn dan de in de zaak nr. 4061 aangevoerde middelen, is het beroep tot vernietiging ontvankelijk en dient niet te worden onderzocht of ook de overige verzoekende partijen doen blijken van het rechtens vereiste belang.

Ten gronde

B.5. De verzoekende partijen voeren middelen aan die zijn afgeleid uit de schending van, enerzijds, het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (eerste middel in de zaken nrs. 4061 en 4115 en het enige middel in de zaak nr. 4105) en, anderzijds, de bevoegdheidsverdelende regels (tweede middel in de zaken nrs. 4061 en 4115).

Ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel

B.6. In het eerste middel in de zaken nrs. 4061 en 4115 en in het enige middel in de zaak nr. 4105, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wordt aangevoerd dat door de artikelen 73 en 74 van de wet van 20 juli 2006 een discriminerend onderscheid zou worden gemaakt tussen, enerzijds, de personen die op grond van artikel 21, § 5, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dan wel op grond van artikel 15, § 2, van de Taalwet Bestuurszaken in de taalgrensgemeenten, pas kunnen worden benoemd of bevorderd in een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, wanneer de betrokkene het bewijs heeft geleverd van een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal, en, anderzijds, de begunstigden van de betwiste overgangsregeling die van het bewijs van de vereiste taalkennis zijn vrijgesteld tot 31 december 2007.

B.7. De bestreden bepalingen handhaven allereerst een verschil in behandeling tussen personeelsleden dat, als overgangsmaatregel in het kader van de organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, was ingesteld door de invoering, bij artikel 7 van de wet van 12 juni 2002, van een nieuw artikel 69 in de Taalwet Bestuurszaken.

Dat artikel werd door het Hof grondwettig beoordeeld in het arrest nr. 42/2004 van 17 maart 2004 op grond van de volgende overweging :

« B.6.3.1. Gelet op de in het bijzonder operationele moeilijkheden die zouden kunnen voortvloeien uit de onmiddellijke en onverkorte toepassing van de algemene regeling van de taalwetgeving op de geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus, en op het algemeen maatschappelijk belang dat met de operationele beschikbaarheid en werking van de bedoelde diensten wordt nagestreefd, vermocht de wetgever in het door het bestreden artikel ingevoegde artikel 69 van de Taalwet Bestuurszaken te voorzien in een overgangsregeling die aan de in die bepaling bedoelde categorie van personeelsleden de mogelijkheid biedt voor een beperkte termijn hun ambt te behouden als zij de vereiste taalkennis niet kunnen aantonen ».

De bestaanbaarheid van die overgangsmaatregel met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet werd door het Hof evenwel slechts aanvaard onder het in B.6.3.2 van het voormelde arrest gemaakte voorbehoud :

« De maatregel heeft evenmin onevenredige gevolgen. Het betreft immers een tijdelijke maatregel waarvan de duur, die niet meer dan vijf jaar mag bedragen, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld. Een overgangsregeling is om dwingende redenen van continuïteit van de openbare dienst des te meer verantwoord aangezien de wetgever bij de oprichting van de nieuwe politie geconfronteerd werd met de harmonisatie van verschillende wetgevingen en met de ontstentenis van taalkaders voor de rijkswacht. Nochtans zou de maatregel onevenredig zijn wanneer hij niet zou komen te vervallen op 1 april 2006, zijnde vijf jaar na zijn inwerkingtreding (artikel 9 van de wet van 12 juni 2002), datum die overigens ook uitdrukkelijk in de parlementaire voorbereiding is vermeld (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1458/001, p. 26) ».

B.8. Met de bestreden bepalingen heeft de wetgever evenwel niet alleen het toepassingsgebied van de oorspronkelijke overgangsmaatregel gehandhaafd, maar het bovendien uitgebreid tot de personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie die in dienst zijn getreden na 1 april 2001, dat is de datum van inwerkingtreding van de wet van 12 juni 2002.

B.9. De bestreden bepalingen werden tijdens de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord :

« Artikel 69 SWT voorziet een overgangsperiode van vijf jaar om de personeelsleden van de politiediensten toe te laten aan de taaleisen te voldoen. Deze termijn is vervallen op 1 april 2006.

De overgangsregeling was verantwoord door de noodzaak de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren, ongeacht de harmonisering van de verschillende structuren en taalwetgeving bestaande bij het opstarten van de nieuwe politie en dit in het bijzonder in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad.

In dit verband werd, in eerste instantie, absolute voorrang gegeven aan het wegwerken van het historisch vastgestelde tekort aan personeel in de Brusselse regio, wat een onvermijdbare voorwaarde was voor de effectieve beschikbaarheid van de noodzakelijke politiecapaciteit. Daar waar de voorrang aan de aanwervingen het verhoopte resultaat heeft opgeleverd, had het ook een zekere vertraging in de in plaatsstelling van de maatregelen ter bevordering van het volle naleven van de taalwetgeving voor gevolg.

Zo werden belangrijke budgetten, bestemd om de tweetaligheid van de politiemensen te bevorderen, vrijgemaakt in het kader van het onthaal van de eurotoppen, voor de financiering van taalleergangen voor het personeel van de zes Brusselse politiezones (de zone Brussel-Noord - Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node - heeft voor dit doel een taalleraar aangeworven). Deze maatregelen hebben echter pas ingang kunnen vinden vanaf het jaar 2003.

Aldus werd de dynamiek van het bevorderen van het aanleren van een andere taal, in zijn uitvoering, vertraagd met 18 maanden. Zij heeft echter reële effecten en bevordert het uiteindelijke doel : de personeelsleden naar het niveau van beheersing van de andere taal brengen zoals vereist voor het ambt dat zij uitoefenen. Een opvolging werd in plaatsgesteld teneinde, in reële tijd, de effecten van deze maatregelen te meten.

Teneinde deze dynamiek die ten volle effecten begint te hebben niet te verstoren, wordt voorgesteld om de periode van 18 maanden, die noodzakelijk waren voor de politiestructuren om het effectief op een aanvaardbaar niveau te brengen en een aanvaardbare oplossing te bieden aan de reeds lang openstaande bedieningen in de Brusselse regio, terug te geven door de verlenging van de overgangsperiode tot 31 december 2007 die de personeelsleden moet toelaten zich in regel te stellen conform de taalwetgeving.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, is de regering van oordeel dat deze verlenging, die dus qua duur overeenstemt met de opgelopen vertraging in het bevorderen van het aanleren van de andere taal, niet als disproportioneel kan bestempeld worden. Zij schrijft zich immers in in de destijds vooropgestelde overgangsperiode van vijf jaar » (*Parl. St., Kamer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, pp. 59-60*).

B.10. Zoals in herinnering is gebracht in B.7, heeft het Hof in zijn arrest nr. 42/2004 aangenomen dat de overgangsregeling, opgenomen in de wet van 12 juni 2002, was verantwoord, zij het dat daarbij ook werd geoordeeld dat de maatregel « nochtans [...] onevenredig [zou] zijn wanneer hij niet zou komen te vervallen op 1 april 2006, zijnde vijf jaar na zijn inwerkingtreding (artikel 9 van de wet van 12 juni 2002) ». In het beschikkend gedeelte van het arrest werd gepreciseerd dat het Hof « het beroep [verwerpt] onder voorbehoud van het bepaalde in B.6.3.2 ».

B.11. In dergelijke omstandigheden zijn het eerste middel in de zaken nrs. 4061 en 4115 en het enige middel in de zaak nr. 4105, die zijn afgeleid uit de ongrondwettigheid van bepalingen die gedurende achttien bijkomende maanden de overgangsregeling handhaven waarvan het Hof de grondwettigheid slechts had aanvaard op voorwaarde dat zij niet meer dan vijf jaar bedraagt, gegrond.

Ten aanzien van de bevoegdheidsverdelende regels

B.12. Volgens de verzoekende partijen in de zaken nrs. 4061 en 4115 schendt artikel 73 van de wet van 20 juli 2006 artikel 129, § 2, eerste streepje, van de Grondwet, door te bepalen dat de politiediensten zodanig moeten worden georganiseerd dat voor de omgang met het publiek het Nederlands, het Frans of het Duits kan worden gebruikt, zodat, bij wet aangenomen met een gewone meerderheid, het taalgebruik in bestuurszaken in de taalgrensgemeenten wordt geregeld, terwijl hiervoor een bijzondere meerderheid is vereist.

B.13. Aangezien de uit de schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie afgeleide middelen gegrond zijn en het onderzoek van de uit de schending van de bevoegdheidsverdelende regels afgeleide middelen niet kan leiden tot een ruimere vernietiging, dienen die middelen niet te worden onderzocht.

Ten aanzien van de handhaving van de gevolgen

B.14. In het arrest nr. 17/2007 heeft het Hof de vordering tot schorsing van de bestreden bepalingen verworpen op grond van de overweging dat zulks de operationele capaciteit van de betrokken korpsen in belangrijke mate zou aantasten en de openbare veiligheid en de politionele dienstverlening in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ernstig in het gedrang zou kunnen brengen, terwijl de betrokken diensten zodanig dienden te worden georganiseerd dat zij de burgers in dat tweetalige gebied in de taal van hun keuze konden bedienen.

Teneinde de rechtsgeldigheid te verzekeren van alle handelingen die met het oog op de openbare veiligheid en de politionele dienstverlening werden gesteld, en de mogelijk nadelige effecten te vermijden voor het statuut van de personeelsleden, die met toepassing van de vernietigde bepalingen hiervoor hebben ingestaan, dienen de gevolgen van de vernietigde bepalingen te worden gehandhaafd tot de datum van bekendmaking van dit arrest in het *Belgisch Staatsblad*.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt de artikelen 73 en 74 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepalingen tot de datum van bekendmaking van dit arrest in het *Belgisch Staatsblad*.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 28 november 2007, door voorzitter M. Bossuyt ter vervanging van emeritus voorzitter A. Arts, wettig verhinderd.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 79

[2007/203637]

Extrait de l'arrêt n° 146/2007 du 28 novembre 2007

Numéros du rôle : 4061, 4105 et 4115

En cause : les recours en annulation des articles 73 et 74 (« *Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative* ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, introduits par l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et Sarah Rampelberg, par Joris Claessens et par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel ».

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, É. Derycke et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 octobre 2006 et parvenue au greffe le 26 octobre 2006, un recours en annulation des articles 73 et 74 (« *Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative* ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses (publiée au *Moniteur belge* du 28 juillet 2006, deuxième édition) a été introduit par l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie », dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, rue de la Charité 39, et Sarah Rampelberg, demeurant à 1090 Bruxelles, boulevard de Smet de Naeyer 50.

La demande de suspension des mêmes dispositions, introduite par les mêmes parties requérantes, a été rejetée par l'arrêt n° 17/2007 du 17 janvier 2007, publié au *Moniteur belge* du 12 mars 2007.

b. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 22 et 28 décembre 2006 et parvenues au greffe les 26 et 29 décembre 2006, des recours en annulation des mêmes dispositions ont été introduits par Joris Claessens, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue des Myrtes 17, et par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 20.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4061, 4105 et 4115 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. Le recours en annulation est dirigé contre les articles 73 et 74 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses; le premier article remplace l'article 69 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (ci-après : la loi sur l'emploi des langues en matière administrative), et le second fixe la date d'entrée en vigueur de cette modification législative. Ces dispositions énoncent :

« Art. 73. L'article 69 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, inséré par la loi du 12 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

' Art. 69. - Jusqu'au 31 décembre 2007, les membres du personnel de la police fédérale et de la police locale qui exercent une fonction dans un service où une certaine connaissance d'une autre langue est exigée par les présentes lois coordonnées, conservent leur emploi même s'ils ne peuvent démontrer cette connaissance. Ils doivent satisfaire aux exigences de connaissance linguistique pour la date précitée.

Les services dans lesquels les membres du personnel des services de police visés à l'alinéa 1^{er} exercent une fonction, sont organisés de telle manière qu'il puisse être fait usage du français, du néerlandais ou de l'allemand dans les rapports avec le public, conformément aux présentes lois coordonnées '.

Art. 74. L'article 73 produit ses effets le 1^{er} avril 2006 ».

B.1.2. Avant son remplacement par l'article 73 attaqué, l'article 69 disposait :

« Les membres du personnel de la police fédérale et les membres du personnel énumérés à l'article 235 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structure à deux niveaux, qui exercent une fonction dans un service des services de police intégrée, structurée à deux niveaux, où une certaine connaissance d'une autre langue est exigée par les présentes lois coordonnées, conservent leur emploi durant la période déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, même si ceux-ci ne peuvent démontrer cette connaissance. Endéans cette période, ils devront satisfaire aux exigences de connaissance linguistique.

La période visée à l'alinéa 1^{er} s'élève au maximum à cinq ans et peut différer selon qu'il s'agit d'un membre du personnel du cadre opérationnel ou d'un membre du personnel du cadre administratif et logistique des services de police.

Les services dans lesquels les membres du personnel des services de police visés à l'alinéa 1^{er} exercent une fonction, sont organisés de manière telle que, conformément aux présentes lois coordonnées, il puisse être fait usage du français, du néerlandais ou de l'allemand dans les rapports avec le public ».

L'article 235 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, énonce :

« Les membres des corps de police communale, en ce compris les auxiliaires de police ainsi que les membres du cadre opérationnel de la police fédérale affectés aux brigades territoriales et qui sont désignés par le Roi, conformément aux conditions et modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, passent dans le cadre opérationnel de la police locale.

Les membres du cadre administratif et logistique des corps de police communale passent au cadre administratif et logistique de la police locale.

Le personnel communal non policier affecté aux corps de police communale peut passer au cadre administratif et logistique de la police locale.

Les militaires, les militaires transférés et les civils qui font partie du corps administratif et logistique de la police fédérale, et le personnel civil auxiliaire de la police fédérale qui sont affectés aux brigades territoriales et qui sont désignés par le Ministre de l'Intérieur passent au cadre administratif et logistique de la police locale ».

Quant à la recevabilité

B.2. Le Conseil des Ministres fait valoir que les parties requérantes dans l'affaire n° 4061 et la partie requérante dans l'affaire n° 4105 ne justifient pas de l'intérêt requis.

Selon le Conseil des Ministres, la première partie requérante dans l'affaire n° 4061 n'a, en outre, pas de capacité à ester, à défaut de dépôt de la liste de ses membres au greffe du tribunal.

B.3. L'article 26 de la loi du 27 juin 1921 énonce que toute action intentée par une association n'ayant pas respecté les formalités prévues aux articles 10, 23 et 26*novies*, § 1^{er}, alinéa 2, 5^o, est suspendue. L'action n'est irrecevable que si l'association ne satisfait pas à ses obligations dans le délai fixé par le juge.

L'obligation de déposer une copie du registre des membres et les modifications apportées à la liste des administrateurs dans le dossier de l'association au greffe du tribunal de commerce (article 26*novies*, § 1^{er}, alinéa 2, 3^o et 6^o) ne fait pas partie des formalités visées à l'article 26, de sorte que l'exception est rejetée.

B.4.1. La première partie requérante dans l'affaire n° 4061 est l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie ».

B.4.2. Lorsqu'une association sans but lucratif qui n'invoque pas son intérêt personnel agit devant la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; qu'elle défende un intérêt collectif; que la norme attaquée soit susceptible d'affecter son objet social; qu'il n'apparaisse pas, enfin, que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.4.3. La première partie requérante dans l'affaire n° 4061 est une association sans but lucratif qui a notamment pour objet de défendre et de promouvoir les intérêts politiques, culturels, sociaux et économiques des Flamands (article 3 des statuts). Les pièces produites par cette partie font apparaître que l'ASBL poursuit cet objet social depuis sa création. L'objectif de l'ASBL requérante peut être affecté par une disposition qui dispense les membres du personnel de la police de justifier de la connaissance du néerlandais alors qu'ils exercent une fonction dans un service où une certaine connaissance de cette langue est exigée.

Elle justifie donc de l'intérêt requis au recours en annulation.

B.4.4. Dès lors que l'intérêt de la première partie requérante dans l'affaire n° 4061 est établi et que les parties requérantes dans les affaires n°s 4105 et 4115 n'invoquent pas de moyens qui soient plus étendus que ceux invoqués dans l'affaire n° 4061, le recours en annulation est recevable et il n'y a pas lieu d'examiner si les autres parties requérantes justifient aussi de l'intérêt requis.

Quant au fond

B.5. Les parties requérantes invoquent des moyens qui sont pris de la violation du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination (premier moyen dans les affaires n°s 4061 et 4115 et moyen unique dans l'affaire n° 4105), d'une part, et des règles répartitrices de compétence (deuxième moyen dans les affaires n°s 4061 et 4115), d'autre part.

Quant au principe d'égalité

B.6. Dans le premier moyen dans les affaires n°s 4061 et 4115 et dans le moyen unique dans l'affaire n° 4105, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, il est allégué que les articles 73 et 74 de la loi du 20 juillet 2006 auraient établi une distinction discriminatoire entre, d'une part, les personnes qui, sur la base de l'article 21, § 5, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, en ce qui concerne la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ou sur la base de l'article 15, § 2, des mêmes lois, en ce qui concerne les communes de la frontière linguistique, ne peuvent être nommées ou promues à une fonction ou à un emploi dont le titulaire est en contact avec le public, que lorsque l'intéressé a fourni la preuve d'une connaissance suffisante ou élémentaire de la deuxième langue, et, d'autre part, les bénéficiaires du régime transitoire contesté, qui sont dispensés jusqu'au 31 décembre 2007 de la preuve de la connaissance linguistique requise.

B.7. Les dispositions attaquées maintiennent tout d'abord une différence de traitement entre les membres du personnel, différence qui a été établie en tant que mesure transitoire dans le cadre de l'organisation d'un service de police intégré structuré à deux niveaux par l'article 7 de la loi du 12 juin 2002 qui a inséré un nouvel article 69 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dans son arrêt n° 42/2004 du 17 mars 2004, la Cour a considéré que cet article était conforme à la Constitution, sur la base des considérations suivantes :

« B.6.3.1. Compte tenu des difficultés, en particulier opérationnelles, qui découleraient d'une application immédiate et intégrale du régime général de l'emploi des langues dans les services de police intégrée, structurée à deux niveaux, et compte tenu de l'intérêt public général que servent la disponibilité opérationnelle et le fonctionnement des services concernés, le législateur pouvait prévoir à l'article 69 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, inséré par l'article attaqué, un régime transitoire qui offre à la catégorie de membres du personnel visés dans cette disposition la possibilité de conserver, pour une durée limitée, leur fonction lorsqu'ils ne peuvent apporter la preuve de la connaissance linguistique exigée ».

La Cour n'a toutefois admis la compatibilité de cette mesure transitoire avec les articles 10 et 11 de la Constitution que sous la réserve formulée en B.6.3.2 de l'arrêt précité :

« La mesure n'entraîne pas davantage de conséquences disproportionnées. Il s'agit en effet d'une mesure temporaire dont la durée, qui ne peut excéder cinq ans, est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Un régime transitoire est d'autant plus justifié, pour des motifs impérieux de continuité du service public, que lors de la création de la nouvelle police, le législateur a dû faire face à l'harmonisation de différentes législations et à l'absence de cadres linguistiques pour la gendarmerie. La mesure serait cependant disproportionnée si elle ne venait pas à échéance le 1^{er} avril 2006, soit cinq ans à dater de son entrée en vigueur (article 9 de la loi du 12 juin 2002), date qui est du reste mentionnée explicitement aussi dans les travaux préparatoires (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1458/001, p. 26) ».

B.8. Par les dispositions attaquées, le législateur a toutefois non seulement maintenu le champ d'application de la mesure transitoire originale, mais il l'a en outre élargi aux membres du personnel de la police fédérale et de la police locale qui sont entrés en service après le 1^{er} avril 2001, date d'entrée en vigueur de la loi du 12 juin 2002.

B.9. Les dispositions attaquées ont été justifiées comme suit au cours des travaux préparatoires :

« L'article 69 LLC actuel prévoit un délai transitoire de cinq ans afin de permettre aux membres du personnel des services de police de satisfaire aux exigences linguistiques. Ce délai est prescrit au 1^{er} avril 2006.

Le régime transitoire était justifié par la nécessité d'assurer la continuité du service public, nonobstant l'harmonisation des différentes structures et législations linguistiques préexistant à la création de la nouvelle police, tout particulièrement en région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Dans ce cadre, l'absolue première priorité fut accordée à la résorption des carences en effectifs historiquement constatées en région bruxelloise, laquelle était un gage incontournable de l'effective disponibilité de la capacité policière nécessaire. Si la priorité ainsi accordée au recrutement a permis d'atteindre le résultat escompté, elle a temporisé la mise en œuvre des mesures utiles au plein respect des législations linguistiques.

Des budgets conséquents, visant à promouvoir le bilinguisme des policiers, ont ainsi été dégagés, dans le cadre de l'accueil des sommets européens, pour financer des cours d'immersion linguistique du personnel des six zones de police bruxelloises (la zone de Bruxelles-Nord - Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-*[Noode]* - a engagé à cette fin un professeur de langues). Ces mesures n'ont toutefois pu être initiées qu'à compter de l'année 2003.

De façon telle que la dynamique d'apprentissage de l'autre langue a été, dans sa mise en œuvre, retardée de 18 mois. Elle n'en est pas moins réelle et rencontre l'objet qui lui a été assigné : amener les membres du personnel au niveau de connaissances de l'autre langue qui est requis par l'emploi qu'ils exercent. Un monitoring a été mis sur pied pour avérer, en temps réel, les effets de la politique de formation ainsi mise sur pied.

Aux fins de ne pas brider cette dynamique qui tend désormais à s'exprimer pleinement, il est ici proposé de lui restituer les 18 mois que la nouvelle structure policière lui avait ôtés pour les consacrer à l'effective satisfaction des emplois historiquement vacants en région bruxelloise et d'étendre en conséquence la période transitoire jusqu'au 31 décembre 2007 permettant aux membres du personnel de se conformer aux législations linguistiques.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, le gouvernement estime que cette prorogation qui correspond au niveau de sa durée avec le retard pris dans l'aménagement d'apprendre l'autre langue, ne peut pas être considérée comme disproportionnée. En effet, elle s'inscrit dans la période transitoire de cinq ans prévue à l'époque » (*Doc. parl., Chambre, 2005-2006, DOC 51-2518/001, pp. 59-60*).

B.10. Ainsi qu'il a été rappelé en B.7, la Cour a admis, dans son arrêt n° 42/2004, que le régime transitoire prévu par la loi du 12 juin 2002 était justifié, mais elle avait considéré que la mesure « serait cependant disproportionnée si elle ne venait pas à échéance le 1^{er} avril 2006, soit cinq ans à dater de son entrée en vigueur (article 9 de la loi du 12 juin 2002) ». Le dispositif de l'arrêt précisait que la Cour « rejette le recours sous réserve de ce qui est dit au B.6.3.2 ».

B.11. Dans de telles circonstances, le premier moyen dans les affaires n°s 4061 et 4115 ainsi que le moyen unique dans l'affaire n° 4105 pris de l'inconstitutionnalité de dispositions maintenant pendant dix-huit mois supplémentaires le régime transitoire dont la Cour n'avait admis la constitutionnalité qu'à condition qu'il n'excédât pas cinq ans, sont fondés.

Quant aux règles répartitrices de compétence

B.12. Selon les parties requérantes dans les affaires n°s 4061 et 4115, l'article 73 de la loi du 20 juillet 2006 viole l'article 129, § 2, premier tiret, de la Constitution, en ce qu'il dispose que les services de police doivent être organisés de manière telle que le néerlandais, le français et l'allemand puissent être utilisés pour les rapports avec le public, de sorte que l'emploi des langues en matière administrative dans les communes de la frontière linguistique est réglé par une loi adoptée à la majorité simple, alors qu'une loi adoptée à la majorité spéciale est requise pour ce faire.

B.13. Etant donné que les moyens pris de la violation du principe d'égalité et de non-discrimination sont fondés et que l'examen des moyens pris de la violation des règles répartitrices de compétence ne saurait aboutir à une plus ample annulation, il n'y a pas lieu d'examiner ces moyens.

Quant au maintien des effets

B.14. Dans l'arrêt n° 17/2007, la Cour a rejeté la demande de suspension des dispositions attaquées, considérant qu'une suspension affecterait dans une large mesure la capacité opérationnelle des corps concernés et serait de nature à compromettre gravement la sécurité publique et les services que doit rendre la police dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, alors que les services concernés devaient être organisés afin d'être en mesure de servir les citoyens dans cette région bilingue dans la langue de leur choix.

Afin de garantir la validité de tous les actes qui ont été accomplis et de ne pas compromettre la sécurité publique et les services que doit rendre la police ainsi que d'éviter les effets potentiellement préjudiciables pour le statut des membres du personnel, qui s'en sont chargés par application des dispositions annulées, il y a lieu de maintenir les effets des dispositions annulées jusqu'à la date de publication du présent arrêt au *Moniteur belge*.

Par ces motifs,

la Cour

- annule les articles 73 et 74 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses;

- maintient les effets des dispositions annulées jusqu'à la date de publication du présent arrêt au *Moniteur belge*.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 28 novembre 2007, par le président M. Bossuyt en remplacement du président émérite A. Arts, légitimement empêché.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 79

[2007/203637]

Auszug aus dem Urteil Nr. 146/2007 vom 28. November 2007

Geschäftsverzeichnisnrn. 4061, 4105 und 4115

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 73 und 74 («*Abänderung der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten*») des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, erhoben von der VoG «Nieuw-Vlaamse Alliantie» und Sarah Rampelberg, von Joris Claessens und von der VoG «Vlaams Komitee voor Brussel».

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Oktober 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 26. Oktober 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 73 und 74 («*Abänderung der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten*») des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 2006, zweite Ausgabe): die VoG «Nieuw-Vlaamse Alliantie», mit Vereinigungssitz in 1210 Brüssel, Liefdadighedsstraat 39, und Sarah Rampelberg, wohnhaft 1090 Brüssel, de Smet de Naeyerlaan 50.

Die von denselben klagenden Parteien erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung derselben Bestimmungen wurde mit Urteil Nr. 17/2007 vom 17. Januar 2007, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. März 2007, zurückgewiesen.

b. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 22. und am 28. Dezember 2006 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 26. und am 29. Dezember 2006 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung derselben Bestimmungen: Joris Claessens, wohnhaft in 1080 Brüssel, Mirtenlaan 17, und die VoG «Vlaams Komitee voor Brussel», mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, Drukpersstraat 20.

Diese unter den Nummern 4061, 4105 und 4115 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Die Nichtigkeitsklage richtet sich gegen die Artikel 73 und 74 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, durch die Artikel 69 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten (weiter unten: Verwaltungssprachengesetz) ersetzt beziehungsweise das Datum des Inkrafttretens dieser Gesetzesänderung festgelegt wird. Diese Bestimmungen lauten:

«Art. 73. Artikel 69 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, eingefügt durch das Gesetz vom 12. Juni 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

‘ Art. 69. Personalmitglieder der föderalen Polizei und der lokalen Polizei, die ein Amt in einem Dienst bekleiden, in dem durch die vorliegenden koordinierten Gesetze bestimmte Kenntnisse einer anderen Sprache vorgeschrieben werden, behalten ihre Stelle bis zum 31. Dezember 2007, selbst wenn sie diese Kenntnisse nicht nachweisen können. Zum vorerwähnten Datum müssen sie den Anforderungen hinsichtlich der Sprachkenntnisse genügen.

Dienste, in denen in Absatz 1 erwähnte Personalmitglieder der Polizeidienste ein Amt bekleiden, werden so organisiert, dass gemäß den vorliegenden koordinierten Gesetzen in den Beziehungen mit der Öffentlichkeit Deutsch, Französisch oder Niederländisch benutzt werden kann. ‘

Art. 74. Artikel 73 wird mit 1. April 2006 wirksam».

B.1.2. Vor seiner Ersetzung durch den angefochtenen Artikel 73 bestimmte Artikel 69:

«Personalmitglieder der föderalen Polizei und in Artikel 235 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes aufgezählte Personalmitglieder, die ein Amt in einem Dienst der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienste bekleiden, in der bestimmte Kenntnisse einer anderen Sprache durch die vorliegenden koordinierten Gesetze vorgeschrieben werden, behalten ihre Stelle während des durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass bestimmten Zeitraums, selbst wenn sie diese Kenntnisse nicht nachweisen können. Spätestens bei Ablauf dieses Zeitraums müssen sie den Anforderungen hinsichtlich der Sprachkenntnisse genügen.

Der in Absatz 1 erwähnte Zeitraum beträgt höchstens fünf Jahre und kann unterschiedlich sein, je nachdem ob es ein Personalmitglied des Einsatzkaders oder ein Personalmitglied des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste betrifft.

Dienste, in denen in Absatz 1 erwähnte Personalmitglieder der Polizeidienste ein Amt bekleiden, werden so organisiert, dass gemäß den vorliegenden koordinierten Gesetzen in den Beziehungen mit der Öffentlichkeit Französisch, Niederländisch oder Deutsch benutzt werden kann».

Artikel 235 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes bestimmt:

«Die Mitglieder der Gemeindepolizeikorps, einschließlich der Polizeihilfsbediensteten, und die Mitglieder des Einsatzkaders der föderalen Polizei, die bei den territorialen Brigaden beschäftigt sind und gemäß den durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Bedingungen und Modalitäten vom König bestellt worden sind, wechseln zum Einsatzkader der lokalen Polizei über.

Die Mitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Gemeindepolizeikorps wechseln zum Verwaltungs- und Logistikkader der lokalen Polizei über.

Das nichtpolizeiliche Gemeindepersonal, das bei den Gemeindepolizeikorps beschäftigt ist, kann zum Verwaltungs- und Logistikkader der lokalen Polizei überwechseln.

Die Militärpersonen, versetzten Militärpersonen und Zivilmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkorps der föderalen Polizei sowie das zivile Hilfspersonal der föderalen Polizei, die bei den territorialen Brigaden beschäftigt sind und vom Minister des Innern bestellt worden sind, wechseln zum Verwaltungs- und Logistikkader der lokalen Polizei über».

In Bezug auf die Zulässigkeit

B.2. Der Ministerrat führt an, die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4061 und die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4105 wiesen nicht das rechtlich erforderliche Interesse nach.

Nach Auffassung des Ministerrates sei die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4061 außerdem nicht prozessfähig, weil sie nicht die Liste ihrer Mitglieder bei der Gerichtskanzlei hinterlegt habe.

B.3. Artikel 26 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 bestimmt, dass eine Klage, die von einer Vereinigung erhoben wird, die die in den Artikeln 10, 23 und 26^{novies} § 1 Absatz 2 Nr. 5 vorgesehenen Formalitäten nicht erfüllt hat, ausgesetzt wird. Die Klage ist nur dann unzulässig, wenn die Vereinigung nicht innerhalb der vom Richter festgesetzten Frist ihre Verpflichtungen erfüllt.

Die Verpflichtung, eine Kopie des Mitgliederregisters und die Änderungen in der Liste der Verwalter mit der Akte der Vereinigung bei der Kanzlei des Handelsgerichts zu hinterlegen (Artikel 26^{novies} § 1 Absatz 2 Nrn. 3 und 6) gehört nicht zu den in Artikel 26 erwähnten Formalitäten, so dass die Einrede abgewiesen wird.

B.4.1. Die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4061 ist die VoG «Nieuw-Vlaamse Alliantie».

B.4.2. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die sich nicht auf ihr persönliches Interesse beruft, vor dem Hof auftritt, ist es erforderlich, dass ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, dass sie ein kollektives Interesse vertritt, dass die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann und dass schließlich nicht ersichtlich wird, dass dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

B.4.3. Die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4061 ist eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die unter anderem das Ziel verfolgt, die politischen, kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Interessen der Flamen zu verteidigen und zu fördern (Artikel 3 der Satzung). Aus den von ihr vorgelegten Dokumenten geht hervor, dass die VoG diesen Vereinigungszweck seit ihrer Gründung verfolgt. Die Zielsetzung der klagenden VoG kann durch eine Bestimmung beeinträchtigt werden, die die Personalmitglieder der Polizei von der Verpflichtung befreit, die Kenntnis der niederländischen Sprache nachzuweisen, obwohl sie ein Amt ausüben in einem Dienst, der eine gewisse Kenntnis dieser Sprache erfordert.

Sie weist demzufolge das rechtlich erforderliche Interesse an der Nichtigkeitsklage auf.

B.4.4. Da das Interesse der ersten klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 4061 feststeht und die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 4105 und 4115 keine Klagegründe anführen, die über die in der Rechtssache Nr. 4061 angeführten Klagegründe hinausgehen, ist die Nichtigkeitsklage zulässig und braucht nicht geprüft zu werden, ob auch die anderen klagenden Parteien das rechtlich erforderliche Interesse nachweisen.

Zur Hauptsache

B.5. Die klagenden Parteien führen Klagegründe an, die aus einem Verstoß gegen einerseits den Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung (erster Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4061 und 4115 und einziger Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4105) und gegen andererseits die Regeln der Zuständigkeitsverteilung (zweiter Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4061 und 4115) abgeleitet sind.

In Bezug auf den Gleichheitsgrundsatz

B.6. Im ersten Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4061 und 4115 und im einzigen Klagegrund in der Rechtssache Nr. 1405, die aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet sind, wird angeführt, dass durch die Artikel 73 und 74 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 ein diskriminierender Unterschied eingeführt werde zwischen einerseits den Personen, die aufgrund von Artikel 21 § 5 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt oder aufgrund von Artikel 15 § 2 des Verwaltungssprachengesetzes in den Sprachengrenzgemeinden erst in ein Amt oder eine Stelle, deren Inhaber Kontakt zur Öffentlichkeit haben, ernannt oder befördert werden könne, wenn die betroffene Person den Nachweis einer ausreichenden oder elementaren Kenntnis der Zweitsprache erbracht habe, und andererseits den Begünstigten der fraglichen Übergangsregelung, die bis zum 31. Dezember 2007 vom Nachweis der erforderlichen Sprachkenntnis befreit seien.

B.7. Die angefochtenen Bestimmungen erhalten zunächst einen Behandlungsunterschied zwischen Personalmitgliedern aufrecht, der als Übergangsmaßnahme im Rahmen der Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes eingeführt wurde, indem durch Artikel 7 des Gesetzes vom 12. Juni 2002 ein neuer Artikel 69 in das Verwaltungssprachengesetz eingefügt wurde.

Dieser Artikel wurde durch den Hof im Urteil Nr. 42/2004 vom 17. März 2004 auf Grund folgender Erwägung für verfassungsmäßig befunden:

«B.6.3.1. Angesichts der vor allem operationellen Schwierigkeiten, die sich aus der sofortigen und uneingeschränkten Anwendung der allgemeinen Regelung der Sprachengesetzgebung auf die auf zwei Ebenen strukturierten Polizeidienste ergeben könnten, und des allgemeinen gesellschaftlichen Interesse, das mit der operationellen Verfügbarkeit und der Funktionstüchtigkeit der betreffenden Dienststellen verfolgt wird, konnte der Gesetzgeber in dem durch den angefochtenen Artikel eingefügten Artikel 69 des Verwaltungssprachengesetzes eine Übergangsregelung vorsehen, die der in dieser Bestimmung erwähnten Kategorie von Personalmitgliedern die Möglichkeit bietet, während eines begrenzten Zeitraums ihr Amt zu behalten, wenn sie die vorgeschriebene Sprachkenntnis nicht nachweisen können».

Die Vereinbarkeit dieser Übergangsmaßnahme mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung wurde durch den Hof jedoch nur unter dem in B.6.3.2 des vorerwähnten Urteils angeführten Vorbehalt angenommen:

«Die Maßnahme hat ebenfalls keine unverhältnismäßigen Folgen. Es handelt sich nämlich um eine zeitweilige Maßnahme, deren Dauer von höchstens fünf Jahren durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlass festgelegt wird. Eine Übergangsregelung ist aus zwingenden Gründen der Kontinuität des öffentlichen Dienstes um so mehr gerechtfertigt, als der Gesetzgeber beim Aufbau der neuen Polizei die Angleichung der unterschiedlichen Gesetzgebungen und das Fehlen von Sprachkadern für die Gendarmerie bewältigen musste. Die Maßnahme wäre jedoch unverhältnismäßig, wenn sie nicht am 1. April 2006 enden würde, das heißt fünf Jahre nach ihrem Inkrafttreten (Artikel 9 des Gesetzes vom 12. Juni 2002), und dieses Datum wurde im übrigen ausdrücklich während der Vorarbeiten genannt (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1458/001, S. 26)».

B.8. Mit den angefochtenen Bestimmungen hat der Gesetzgeber jedoch nicht nur den Anwendungsbereich der ursprünglichen Übergangsmaßnahme aufrechterhalten, sondern ihn außerdem auf die Personalmitglieder föderalen Polizei und der lokalen Polizei ausgedehnt, die nach dem 1. April 2001, das heißt dem Datum des Inkrafttretens des Gesetzes vom 12. Juni 2002, den Dienst angetreten haben.

B.9. Die angefochtenen Bestimmungen wurden während der Vorarbeiten wie folgt gerechtfertigt:

«Artikel 69 des Verwaltungssprachengesetzes sieht eine Übergangsperiode von fünf Jahren vor, damit die Personalmitglieder der Polizeidienste die Sprachanforderungen erfüllen können. Diese Frist ist am 1. April 2006 abgelaufen.

Die Übergangsregelung wurde gerechtfertigt mit der Notwendigkeit, die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten, ungeachtet der Harmonisierung der verschiedenen Strukturen und der Sprachengesetzgebung, die bei der Einsetzung der neuen Polizei bestanden, insbesondere im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt.

In diesem Zusammenhang wurde in erster Linie der Beseitigung des seit langem festgestellten Personalmangels in der Brüsseler Region der absolute Vorrang eingeräumt, denn dies war eine unerlässliche Vorbedingung für die tatsächliche Einsetzbarkeit der notwendigen Polizeikapazität. Wenngleich der Vorrang für Anwerbungen das erhoffte Ergebnis gebracht hat, kam es allerdings auch zu einer gewissen Verzögerung in der Durchführung der Maßnahmen zur Förderung der vollständigen Einhaltung der Sprachengesetzgebung.

So wurden bedeutende Haushaltsmittel, die zur Förderung der Zweisprachigkeit der Polizeibediensteten bestimmt waren, im Rahmen der europäischen Spitzenkonferenzen bereitgestellt zur Finanzierung von Sprachlehrgängen für das Personal der sechs Brüsseler Polizeizonen (die Zone Brüssel-Nord - Evre/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node - hat zu diesem Zweck einen Sprachlehrer eingestellt). Diese Maßnahmen konnten jedoch erst ab 2003 umgesetzt werden.

Somit wurde die Dynamik der Förderung des Erlernens einer anderen Sprache in ihrer Ausführung um 18 Monate verzögert. Sie hat jedoch konkrete Auswirkungen und dient dem eigentlichen Ziel, das darin besteht, die Personalmitglieder auf das Niveau der Beherrschung der anderen Sprache zu bringen, so wie es für das von ihnen ausgeübte Amt verlangt wird. Durch eine Nachkontrolle wurden die Auswirkungen dieser Maßnahmen in Echtzeit erfasst.

Um diese Dynamik, die ihre volle Wirkung zu entfalten beginnt, nicht zu stören, wird vorgeschlagen, den Zeitraum von 18 Monaten, der notwendig war, damit die Polizeistrukturen den Personalbestand auf einen annehmbaren Umfang bringen und eine annehmbare Lösung für die bereits seit langem unbesetzten Stellen in der Brüsseler Region bieten konnten, zurückzugeben durch eine Verlängerung der Übergangsperiode bis zum 31. Dezember 2007; dies soll es den Personalmitgliedern ermöglichen, die Sprachengesetzgebung einzuhalten.

In Beantwortung der Bemerkung des Staatsrates vertritt die Regierung den Standpunkt, dass diese Verlängerung, deren Dauer derjenigen der Verzögerung bei der Förderung des Erlernens der anderen Sprache entspricht, nicht als unverhältnismäßig bezeichnet werden kann. Sie entspricht nämlich der seinerzeit vorgesehenen Übergangsperiode von fünf Jahren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, SS. 59-60).

B.10. Wie in B.7 in Erinnerung gerufen wurde, hat der Hof in seinem Urteil Nr. 42/2004 angenommen, dass die im Gesetz vom 12. Juni 2002 enthaltene Übergangsmaßnahme gerechtfertigt war, wobei allerdings auch erkannt wurde, dass die Maßnahme «jedoch unverhältnismäßig wäre, wenn sie nicht am 1. April 2006 enden würde, das heißt fünf Jahre nach ihrem Inkrafttreten (Artikel 9 des Gesetzes vom 12. Juni 2002)». Im Urteilstenor wurde angegeben, dass der Hof «die Klage vorbehaltlich dessen, was in B.6.3.2 festgehalten wurde, [zurückweist]».

B.11. Unter solchen Umständen sind der erste Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4061 und 4115 und der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4105, die aus der Verfassungswidrigkeit von Bestimmungen abgeleitet sind, die während achtzehn zusätzlicher Monate die Übergangsregelung aufrechterhalten, deren Verfassungsmäßigkeit der Hof nur unter der Bedingung, dass sie nicht länger als fünf Jahre dauern würde, angenommen hatte, begründet.

In Bezug auf die Regeln der Zuständigkeitsverteilung

B.12. Nach Darlegung der klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 4061 und 4115 verstoße Artikel 73 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 gegen Artikel 129 § 2 erster Gedankenstrich der Verfassung, indem er bestimme, dass die Polizeidienste so organisiert werden müssten, dass im Umgang mit der Öffentlichkeit Niederländisch, Französisch oder Deutsch benutzt werden könne, so dass durch ein mit einfacher Mehrheit angenommenes Gesetz der Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten in den Sprachengrenzgemeinden geregelt werde, obwohl hierfür eine besondere Mehrheit erforderlich sei.

B.13. Da die aus einem Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung abgeleiteten Klagegründe begründet sind und die Prüfung der aus einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleiteten Klagegründe nicht zu einer weitergehenden Nichtigerklärung führen kann, brauchen diese Klagegründe nicht geprüft zu werden.

In Bezug auf die Aufrechterhaltung der Folgen

B.14. In seinem Urteil Nr. 17/2007 hat der Hof die Klage auf einstweilige Aufhebung der angefochtenen Bestimmungen aufgrund der Erwägung zurückgewiesen, dass dies die Einsatzfähigkeit der betroffenen Korps in erheblichem Maße beeinträchtigen würde und die öffentliche Sicherheit und die Dienstleistungen der Polizei im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ernsthaft gefährden könnte, während die betroffenen Dienste so organisiert werden müssen, dass sie imstande sind, die Bürger in diesem zweisprachigen Gebiet in der Sprache ihrer Wahl zu bedienen.

Um die Rechtsgültigkeit aller Handlungen, die im Hinblick auf die öffentliche Sicherheit und auf die Dienstleistungen der Polizei ergriffen wurden, zu gewährleisten und die etwaigen nachteiligen Auswirkungen auf das Statut der Personalmitglieder, die sich in Anwendung der für nichtig erklärten Bestimmungen hierfür eingesetzt haben, zu vermeiden, sind die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen bis zum Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Urteils im *Belgischen Staatsblatt* aufrechtzuerhalten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt die Artikel 73 und 74 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen bis zum Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Urteils im *Belgischen Staatsblatt* aufrecht.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 28. November 2007, durch den Vorsitzenden M. Bossuyt in Vertretung des gesetzmäßig verhinderten emeritierten Vorsitzenden A. Arts.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 80

[C - 2007/01061]

10 OKTOBER 1967. — *Gerechtelijk Wetboek, Deel II, Boek IIIbis* *Officieuze coördinatie in het Duits*

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van Boek IIIbis van Deel II van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1998);

— de programmawet van 22 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003, Err. van 16 januari 2004);

— de programmawet van 27 december 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2006, Err. van 20 maart 2006);

— de wet van 15 juni 2006 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot juridische bijstand (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2006);

— de wet van 21 juni 2006 tot wijziging van een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de balie en de tuchtprocedure voor haar leden (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2006);

— de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmédy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 80

[C - 2007/01061]

10 OCTOBRE 1967. — *Code judiciaire, Partie II, Livre IIIbis* *Coordination officieuse en langue allemande*

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande du Livre IIIbis de la Partie II du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié successivement par :

— la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique (*Moniteur belge* du 22 décembre 1998);

— la loi-programme du 22 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2003, Err. du 16 janvier 2004);

— la loi-programme du 27 décembre 2005 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005, Err. du 20 mars 2006);

— la loi du 15 juin 2006 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire (*Moniteur belge* du 31 juillet 2006);

— la loi du 21 juin 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci (*Moniteur belge* du 20 juillet 2006);

— la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat (*Moniteur belge* du 31 mai 2007).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.